

ПРОТОКОЛ

шестого заседания Межправительственной молдавско-болгарской комиссии по экономическому сотрудничеству

г. София

27-28 сентября 2012 г.

Шестое заседание молдавско-болгарской межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству (далее «Комиссия»), состоялось в Софии в период 27-28 сентября 2012 года.

В заседании приняли участие делегации обеих стран, возглавляемые господином **Октавианом Калмык**, заместителем министра экономики Республики Молдова, председателем Молдавской части Комиссии и господином **Иво Мариновым**, заместителем министра экономики, энергетики и туризма Республики Болгария, председателем Болгарской части Комиссии (списки делегаций прилагаются).

Стороны заслушали информацию о состоянии торгово-экономических отношений между двумя странами, проинформировав об экономическом развитии друг друга и обменялись мнениями о дальнейшем развитии торговых и экономических связей в различных отраслях.

Повестка дня шестого заседания Комиссии включила следующие вопросы:

- торгово-экономическое сотрудничество;
- сотрудничество в области энергетики;
- сотрудничество в области туризма;
- сотрудничество в области сельского хозяйства;
- сотрудничество в области информационных и коммуникационных технологий;
- сотрудничество в области транспорта;
- сотрудничество в области науки и образования;
- сотрудничество в области культуры;
- развитие договорно-правовой базы между Республикой Молдова и Республикой Болгария.

1. О торгово-экономическом сотрудничестве

Стороны подвели итоги первого полугодия 2012 г. молдавско-болгарского сотрудничества в области торговли.

По данным национального бюро статистики Республики Молдова внешнеторговый оборот между Республикой Молдова и Республикой Болгария за январь-июнь 2012 года, без учета внешнеэкономической деятельности экономических агентов приднестровского региона, составил 47,8 млн. долл. США и по сравнению с аналогичным периодом 2011 года вырос на 4,8 млн. долл. США или на 11,16 %. По величине объема торгового оборота зарегистрированного за первые 6 месяцев 2012 года, Республика Болгария занимает 14 место среди стран

партнеров, с которыми Республика Молдова развивает экономические отношения.

Экспорт. За 6 месяцев 2012 года объем экспорта из Республики Молдова в Республику Болгария составил 16,1 млн. долл. США. по сравнению с аналогичным периодом 2011 года, экспорт товаров вырос на 1,6 млн. долл. США или на 11,03%. Республика Болгария занимает 11 место среди стран, с которыми Республика Молдова осуществляет экспортную деятельность.

Импорт. За период январь-июнь 2012 года объем импорта в Молдову из Болгарии составил 31,7 млн. долл. США. по сравнению с аналогичным периодом 2011 года импорт товаров вырос на 3,2 млн. долл. США или на 11,22 %. Республика Болгария занимает 15 место среди стран, из которых Республика Молдова осуществляет импортную деятельность.

Торговое сальдо отрицательное для Республики Молдова и за период январь-июнь 2012 составляет – 15,6 млн. долл. США.

За первое полугодие 2012 г. болгарский экспорт в Молдову увеличился на 20,0 % и составил 39,7 млн. долл. США, а импорт Республики Болгария из Республики Молдова увеличился на 5,8 % и составил 8,9 млн. долл. США.

Комиссия отметила, что объем взаимной торговли и динамика его развития являются неудовлетворительными и не отвечает потенциалам обеих стран.

Стороны с удовлетворением отметили визит премьер министра Владимира Филат в Республику Болгария 19 апреля 2012 г. и его участие в специально организованном бизнес форуме в г. София, что повлияло положительно на активизацию двусторонних отношений в экономической области.

Стороны выразили уверенность, что свой вклад в развитие отношений двух стран, внесет и посещение председателя Совета министров Республики Болгария Бойко Борисова в октябре – ноябре 2012 г. в г. Кишинэу.

Стороны подтвердили необходимость принятия мер, направленных на рост товарооборота между Республикой Молдова и Республикой Болгария.

Комиссия рекомендует:

1.1. В целях дальнейшего укрепления взаимной торговли, активизировать информационный обмен между Министерством экономики Республики Молдова и Министерством экономики, энергетики и туризма Республики Болгария по следующим направлениям: регулярный обмен информацией об экономическом развитии страны, размещение информации о предстоящих событиях в экономической области на Интернет страницах ведомств и организаций, регулярный обмен коммерческой информацией и информацией о предстоящих тендерах.

1.2. В области инвестиционной деятельности между Республикой Молдова и

Республикой Болгария, реализации совместных инвестиционных проектов и создания совместных предприятий, Министерство экономики Республики Молдова предоставит болгарской стороне для информирования болгарских экономических агентов, промоциональные материалы об инвестиционном климате Республики Молдова и инвестиционных возможностях свободных экономических зон и промышленных парков в Молдове.

В случае проявленного интереса со стороны болгарских хозяйствующих субъектов относительно инвестиционных предложений Молдавской стороны, Министерство экономики будет содействовать проведению переговоров заинтересованных сторон по внедрению/реализации жизнеспособных инвестиционных проектов.

1.3. Организовать обмен опытом болгарской практики продвижения экспорта и привлечения иностранных инвестиций путем семинаров и тренингов.

1.4. Повышение роли ТПП Республики Молдова и ТПП Республики Болгария по организации и привлечению представителей деловых кругов в мероприятиях в экономической области и принятия в них участия.

1.5. Принять меры для создания благоприятных/стимулирующих условий для развития партнерских отношений между предпринимателями обеих стран.

1.6. Продвигать проекты по созданию промышленных парков в регионах Республики Молдова в целях привлечения экономических агентов Республики Болгария в качестве инвесторов/резидентов этих парков.

1.7. Рассмотреть возможности о предоставлении Болгарской стороной поддержки, в период подготовки вступления Республики Молдова в Европейский Союз, для гармонизации национального законодательства с требованиями законодательства Европейского Союза и реализации новой промышленной политики (создание кластеров/полюсов конкурентоспособности).

1.8. Организовать обмен опытом между специалистами в области инновационных исследований с участием национальных исследовательских институтов.

2. О сотрудничестве в области энергетики

Молдавская и Болгарская стороны совместно участвуют и работают в ряде международных инициатив, в Европейском Энергетическом Сообществе, в Организации Черноморского Экономического Сотрудничества.

Комиссия рекомендует:

2.1. Сторонам продолжить сотрудничество в рамках Европейского Энергетического Сообщества в Юго-Восточной Европе и Организации Черноморского Экономического Сотрудничества с целью повышения энергетической безопасности и надежности поставок энергоресурсов в регионе.

2.2. Сторонам осуществлять обмен информацией о национальных приоритетах, гарантирующих надежность поставок энергии и энергоресурсов.

2.3. Сторонам осуществлять обмен информацией о состоянии энергетической инфраструктуры и национальных энергетических рынках.

3. О сотрудничестве в области туризма

Комиссия с удовлетворением отметила проделанную работу за истекший период после пятого заседания Комиссии от 26-27 февраля 2009 года.

По данным болгарской таможенной статистики, около 60000 тысяч молдавских туристов посетили Республику Болгария в 2011 г. Их число возросло на 19,4%, что значительно превышает общий рост туристов (4,6%), посетивших Республику Болгария в 2011 году.

Стороны отметили роль Дунайской стратегии в развитии болгарского и молдавского, а так же совместного туристического продукта.

Комиссия рекомендует:

3.1. В контексте Дунайской стратегии, рассмотреть следующие возможности:

- осуществление административного сотрудничества;
- проведение консультаций и предварительных согласований позиций, осуществление обмена информацией;
- определение Правительством Республики Молдова трех экспертов (1 – в сфере культуры, 1 – в сфере туризма, 1 – представитель МИДа) для участия в заседаниях Руководящей группы, которые проводятся два раза в год (Второе заседание состоится в ноябре 2012 г. в Бухаресте.).
- участия в трансграничных и транснациональных инициативах Дунайского региона – в проектных предложениях, семинарах, туристических выставках и т.д.

3.2. Способствовать участию экономических агентов из Республики Болгария в туристских ярмарках и выставках проводимых в Республике Молдова.

3.3. Сторонам осуществлять обмен информацией о законодательстве регламентирующем деятельность в области туризма в обоих государствах.

3.4. Сторонам рассмотреть возможность участия представителей индустрии туризма в обучении, организованных специализированными организациями и вузами.

4. О сотрудничестве в области сельского хозяйства

Стороны проинформировали друг друга о развитии сельского хозяйства и отметили, что существует значительный потенциал для развития и активизации сотрудничества в следующих областях: выращивание и защита растений,

ветеринария и фитосанитария, безопасность продуктов питания, животноводство и другие сферы.

Одновременно, Болгарская сторона предоставила Молдавской стороне «Сельскохозяйственный доклад за 2011 год».

Болгарская сторона, также выражает готовность развивать сотрудничество в области создания административного потенциала и применения законодательства ЕС в национальное законодательство Республики Молдова в области сельского хозяйства.

Комиссия рекомендует:

4.1. В сфере торговли сельхозпродукцией

- Оказывать поддержку деловым контактам между компаниями и неправительственными организациями обеих стран, в целях увеличения торговли сельскохозяйственной продукцией и продуктами питания, которые пользуются спросом соответственно в Республике Молдова и в Республике Болгария;
- Изучить возможность разработки совместных проектов в области сельского хозяйства и перерабатывающей промышленности;
- Участвовать в традиционно проводимых ярмарках, сельскохозяйственных выставках и бизнес форумах в обеих странах.

4.2. В сфере животноводства

- Осуществлять обмен опытом в развитии овцеводства, в частности овцеводства пород мясного направления;
- Обмениваться опытом, информацией и специалистами в области селекции и репродукции свиней и крупного рогатого скота;
- Осуществлять регулярный обмен опытом об управлении и хранении генетических ресурсов в животноводстве и сохранении биологического разнообразия в животноводстве.

4.3. В сфере здравоохранения животных и безопасности продуктов питания

- Обмениваться специалистами, информацией, передовым опытом и опытом применения законодательства ЕС между компетентными организациями обеих стран в области безопасности и качества пищевых продуктов, кормов, генетически модифицированных организмов, ветеринарии и фитосанитарных деятельности, гуманного отношения к животным;
- Изучить возможность сотрудничества в области быстрого оповещения в системе RASFF;
- Осуществлять обмен опытом по внедрению процедур контроля единиц, которые производят, продают и хранят продукты животного происхождения.

4.4. В сфере растениеводства

- Сторонам обмениваться опытом и научно-технической информацией в области растениеводства (производство и выращивание сортов винограда и плодовых культур, подходящих для условий обеих стран).
- Сотрудничать в области органического сельского хозяйства, производства, переработки и сбыта органической сельскохозяйственной продукции;
- Обмениваться информацией и наладить сотрудничество в области тепличного производства овощей и тепличного оборудования;
- Установить контакты между Национальной службой зерна (НСЗ) Республики Болгария с соответствующим компетентным органом Республики Молдова, в целях обмена опытом и информацией о слежении зерна по цепи производитель – хранитель – переработчик, контрольной деятельности и ее эффективности в зерновом секторе;
- Осуществлять сотрудничество в области сортоиспытания и сертификации семян и посадочного материала, в целях регистрации молдавских сортов в общие каталоги для торговли семенами овощных и полевых культур на рынке Европейского союза, включая обмен специалистами.

4.5. В сфере лесного хозяйства

- Сторонам осуществлять сотрудничество и обмениваться передовыми практиками между компетентными органами в области устойчивого управления лесами, охотничьего хозяйства и охотничьего туризма.

4.6. В сфере рыбоводства и аквакультуры

- Осуществлять эффективное сотрудничество в области эксплуатации и модернизации рыболовных судов и оборудования;
- Осуществлять сотрудничество на всех уровнях в области аквакультуры и обмен опытом при развитии, выращивании и производстве в данной отрасли.
- Осуществлять обмен опытом при строительстве, организации и управлении центрами по продаже рыб и рыбных продуктов.

4.7. В сфере аграрной науки и научно-технического сотрудничества

- Рассмотреть возможность увеличения обмена научными сотрудниками в рамках Соглашения о сотрудничестве между Научно-техническим союзом Республики Болгария и Молдавской академией наук на период 2008 – 2013 гг;
- Рассмотреть возможность проведения учебных программ в области защиты и карантина растений в целях осуществления эффективного надзора за ввозом и производством растительной продукции, а также обучения методам лабораторной диагностики, практикуемой в Европейском Союзе.
- Наладить сотрудничество специализированных научных учреждений Республики Молдова и Республики Болгария в области создания новых перспективных сортов винограда, адаптированных к условиям каждой страны.

4.8. В сфере виноделия и виноградарства

- Обмениваться информацией между ответственными органами обеих стран в области виноградарства и виноделия.
- Рассмотреть возможность организации конференций и семинаров, с участием экспертов энологов, и бизнес форумов в Республике Молдова и в Республике Болгарии для обсуждения возможностей сотрудничества между производителями винограда и вина.

5. Сотрудничество в области информационных и коммуникационных технологий

Комиссия отметила положительное двухстороннее сотрудничество в области развития информационного общества, существующее между Республикой Молдова и Республикой Болгария на региональном и международном уровне.

Стороны выразили заинтересованность продолжить свое сотрудничество в области информационных и коммуникационных технологий в рамках созданного плодотворного двухстороннего диалога в области ИКТ.

6. О сотрудничестве в области транспорта

Стороны договорились о дальнейшем развитии сотрудничества в области транспорта, в том числе относительно реализации Соглашения о создании Общего Воздушного Пространства между Европейским Союзом и Республикой Молдова.

В связи с этим, Болгарская Сторона выразила готовность оказать содействие в процессе применения Соглашения о создании Общего Воздушного Пространства между Европейским Союзом и Республикой Молдова. Для того чтобы реализовать эту возможность, Молдавской стороне следует определить наиболее важные вопросы, которые нуждаются в логистической поддержке.

Комиссия рекомендует:

В целях укрепления сотрудничества в области транспорта между двумя Сторонами, в согласованном порядке, определить вопросы, которые нуждаются в логистической поддержке с Болгарской стороны.

7. О сотрудничестве в области науки и образования

Стороны договорились о дальнейшем развитии сотрудничества в области науки и образования между учреждениями обеих стран.

Комиссия рекомендует:

7.1. Увеличить количество мест, предоставляемых Министерством образования и

науки Республики Болгария, для преподавателей-лекторов в Тараклийский государственном университете имени Григория Цамблака (по музыке, болгарской литературе, педагогики, психологии).

7.2. Участвовать в научных и образовательных проектах с целью исследования истории болгарских переселенцев Молдовы, их культуры, традиций, языка.

7.3. Продолжить проведение лингвистической практики с целью углубления изучения болгарского языка и совместного обучения студентов Тараклийского государственного университета, магистерских программ.

7.4. Участвовать в научных проектах по изданию учебных и методических пособий по учебным дисциплинам, изучаемым в университете.

7.5. Рассмотреть возможность создания лингвистического центра с целью формирования лингвистических компетенций в области болгарского и английского языков.

8. О сотрудничестве в области культуры

Сотрудничество в области культуры является важным фактором взаимопонимания, доверия и укрепления межнациональных связей. Свидетельством тому является участие деятелей культуры Сторон в многочисленных мероприятиях проведенных в Республике Молдова и Республике Болгария. Это участие болгарских артистов, музыкантов в Международных фестивалях «Мэрцишор», «Мария Биешу», «Дни новой музыки» и другие.

Комиссия рекомендует:

8.1. Содействовать осуществлению совместной культурной деятельности обеих сторон, сохранению традиционных и изучению возможностей создания новых совместных культурных проектов в интересах Сторон.

8.2. На взаимной основе приглашать творческие коллективы Сторон к участию в международных музыкальных фестивалях, конкурсах и традиционных музыкальных мероприятиях проводимых на их территориях.

8.3. Содействовать обмену художественными выставками, экспозициями современного искусства, выставок произведений молодых художников.

8.4. Способствовать участию драматических театров другой стороны в театральных фестивалях, проводимых на территории своих стран.

9. О развитии договорно-правовой базы между Республикой Молдова и Республикой Болгария

Комиссия отметила проделанную за истекший период работу по совершенствованию договорно-правовой базы молдавско-болгарских отношений.

Договорно-правовая база, регламентирующая двусторонние молдавско-болгарские отношения, насчитывает 45 документов. На стадии обсуждения находятся двусторонние соглашения о сотрудничестве в области трудовой миграции, аудиовизуальной деятельности и культуры.

Комиссия рекомендует:

Соответствующим учреждениям Сторон предпринять необходимые меры для завершения внутригосударственных процедур необходимых для подписания указанных проектов.

10. Об очередном заседании Межправительственной Комиссии.

Комиссия рекомендует:

Провести седьмое заседание межправительственной Комиссии по экономическому сотрудничеству между Республикой Молдова и Республикой Болгария в г. Кишинэу в 2013 году. Конкретные сроки проведения согласовать по дипломатическим каналам.

Совершено в г. Софии 28 сентября 2012 года, в двух подлинных экземплярах на русском языке, причем оба экземпляра имеют одинаковую силу.

**Заместитель министра экономики,
председатель Молдавской части
Комиссии**

Октавиан Калмык

**Заместитель министра экономики,
энергетики и туризма, председатель
Болгарской части Комиссии**

Иво Маринов